



Zwillinge?

Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner

«Grüezi Fredi, schon lange nicht mehr gesehen.» Eine vertraute Begrüssung – und doch kommt sie von einer völlig unbekannten Person. Kleidung, Gang oder Lachen haben offenbar an jemanden erinnert, den sie unter dem Namen 'Fred' kennt. Ähnlichkeiten faszinieren. Mein Mann wurde sogar schon um ein Autogramm gebeten, weil ein bekannter DJ denselben Namen trägt.

Nicht nur Menschen, auch Dörfer haben Namenszwillinge. Einige bringen es sogar auf Drillinge. Buch etwa gibt es gleich mehrmals bei Uesslingen im Thurgau und als grössere Ortschaft an der deutschen Grenze im Kanton Schaffhausen.

Auch Kaltenbrunnen ist kein Unikat. Der Name findet sich als Ortsteil von Affeltrangen, in der Gemeinde Wolfhalden (AR) und im Kanton Bern.

Dass auch Affeltrangen einen Zwilling hat, war mir allerdings neu.

Darauf aufmerksam wurde ich, als eine Journalistin des «Zürcher Oberländers» das zürcherische Affeltrangen mit seinem thurgauischen Namensvetter vergleichen wollte.

Das Zürcher Affeltrangen liegt verkehrsgünstig beim Autobahnkreisel Betzholz und ist mit seinen wenigen Einwohnern ein Ortsteil von Hinwil. Gut möglich, dass ein Auswanderer aus dem thurgauischen Affeltrangen einst seinen Heimatort zum Namensgeber machte.

Ob das Zürcher Affeltrangen ebenfalls ein Wappen besitzt – vielleicht sogar mit runden Äpfeln –, ist nicht bekannt. Einen angebissenen Apfel dürfte es allerdings besser nicht zeigen. Sonst würde am Ende noch eine Korrektur aus Cupertino verlangt.

So bleibt es bei einer amüsanten Namensverwandtschaft: Nicht jeder Zwilling sieht gleich aus, und manchmal wohnen Namenszwillinge nicht einmal im selben Kanton. Aber wer weiss – vielleicht entdeckt man beim nächsten «Grüezi» ja tatsächlich einen unbekannten Zwilling.

Ihre Gemeindepräsidentin Käthi Burkard

Aus dem Gemeinderat

Neuer Leiter Technische Werke

Die Stellenbesetzung - Leitung Technische Werke mit Fachbereich Werkhof und Sachbearbeitung Bauverwaltung - konnte erfolgreich umgesetzt werden. Per 1. Oktober 2026 wird Yves Bigler neu in dieser Funktion für die Gemeinde Affeltrangen tätig sein.

Wir begrüssen ihn ganz herzlich im Team der Gemeindeverwaltung und wünschen ihm schon heute einen guten Start.



Quartiermeister Zivilschutzanlage Affeltrangen

Der bisherige Quartiermeister, Roland Burkhart, gibt sein Amt per 31. Dezember 2026 ab. Wir suchen deshalb für den Unterhalt der Zivilschutzanlage in Affeltrangen **ab 1. Januar 2027 einen neuen Quartiermeister.**

Sie kontrollieren den Raum regelmässig und veranlassen die Behebung allfälliger Mängel. Haben wir Interesse geweckt? Für detaillierte Auskünfte melden Sie sich bitte bei der zuständigen Gemeinderätin, Patricia Wild (079 370 79 99 oder patricia.wild@affeltrangen.ch). Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung per E-Mail.

Gesamterneuerungswahlen mit Wahlapéro - Abstimmungssonntag 29. November 2026

Die Gesamterneuerungswahlen Gemeindepräsidium, Gemeinderat, GRPK und Wahlbüro finden am **29. November 2026** statt. Gerne laden wir Sie anschliessend zum Wahlapéro ins Kirchgemeindehaus ein. Die genaue Uhrzeit des Apéros werden wir zu einem späteren Zeitpunkt publizieren.

Aus dem Gemeinderat

Feuerwehrzweckverband Lauchetal - Ersatzbeschaffung Tanklöschfahrzeug

Das bestehende Tanklöschfahrzeug (TLF) der Feuerwehr Lauchetal erreicht das Ende seiner Nutzungsdauer. Der steigende Unterhaltsaufwand sowie technische und sicherheitsrelevante Einschränkungen führen dazu, dass das Fahrzeug den heutigen Anforderungen nicht mehr genügt. Unter Berücksichtigung des Ausschreibungsverfahrens sowie der Lieferfristen, ist mit einer Auslieferung des neuen Tanklöschfahrzeugs in den Jahren 2029 bis 2030 zu rechnen.

Der Gemeinderat stimmt der Ersatzbeschaffung eines neuen Tanklöschfahrzeugs für die Feuerwehr zu. Der Verpflichtungskredit wird an der nächsten stattfindenden Gemeindeversammlung zur Beschlussfassung unterbreitet.

Ausschreibung Winterdienst per 01.10.2026

Der Gemeinderat hat die Kündigung des Winterdienstvertrags durch die Alder AG zur Kenntnis genommen. Die öffentliche Ausschreibung der Winterdienstleistungen per 1. Oktober 2026 (ehemals Route Alder AG) wurde ab 26. August 2026 auf der Webseite der Gemeinde sowie auf Simap.ch aufgeschaltet und publiziert. Die Erarbeitung der Ausschreibungsunterlagen erfolgte mit Unterstützung der Fachstelle für das öffentliche Beschaffungswesen des Kantons Thurgau.

Gemeindeversammlung Budget 2027

Die Gemeindeversammlung zum Budget 2027 findet am **Donnerstag, 26. November 2026** in der Turnhalle Märwil statt. Bitte reservieren Sie sich schon heute diesen Termin. Der Gemeinderat freut sich auf ein zahlreiches Erscheinen.

Aus dem Gemeinderat

Verkauf Parz.Nr. 149, Wiesengarten, Märwil

Die Politische Gemeinde Affeltrangen beabsichtigt, die gemeindeeigene Parzelle Nr. 149 im Gestaltungsplangebiet «Wiesengarten» öffentlich auszuschreiben und zu veräussern.

Der Gemeinderat genehmigt die Offerte der Planconsult W+B AG für die Begleitung der öffentlichen Ausschreibung der Parzelle Nr. 149 «Wiesengarten» und der Auftrag wird vergeben. Für die juristische Begleitung des Ausschreibungsverfahrens wird die Kanzlei Fürer und Partner Advokaten KIG beauftragt. Die Ausschreibung des Verkaufs startet voraussichtlich Ende September/Anfang Oktober 2026. Anschliessen wird über das weitere Verfahren informiert.

Gewässerraumlinienplanung ausserhalb Bauzone

Die Gewässerraumlinienplanung befindet sich in einem weit fortgeschrittenen Projektstadium. Die Grundlagen wurden erarbeitet, die kantonale Vorprüfung durchgeführt und deren Ergebnisse in die Planung eingearbeitet.

Der Gemeinderat stimmt der Weiterführung der Gewässerraumlinienplanung ausserhalb der Bauzone bis zum Abschluss des Genehmigungsverfahrens zu. Er bewilligt für die noch ausstehenden Arbeiten einen zusätzlichen maximalen Kostenrahmen und die bhateam ingenieure ag wird mit den ausstehenden Arbeiten bis zur Genehmigungseingabe beauftragt.

Mitwirkung zur Gewässerraumlinienplanung

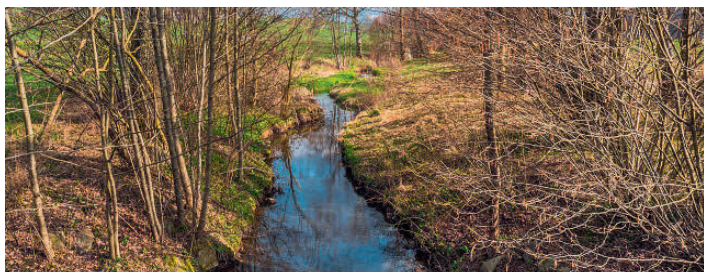
Die Politische Gemeinde Affeltrangen erarbeitet die Gewässerraumlinien für das Gemeindegebiet. Mit dem Informationsanlass vom 2. September 2026 wurde die Bevölkerung über die Planung und das weitere Vorgehen informiert. Die am Informationsanlass gezeigte Präsentation sowie sämtliche Unterlagen zur Gewässerraumlinienplanung sind auf der Webseite der Gemeinde Affeltrangen aufgeschaltet.

Die **Mitwirkung zur Gewässerraumlinienplanung findet vom 3. September bis 9. Oktober 2026** statt. Während dieser Frist hat die Bevölkerung die Möglichkeit, Fragen, Anliegen und Anmerkungen zur vorliegenden Planung einzureichen.

Eingaben sind bis spätestens 9. Oktober 2026 ausschliesslich schriftlich an info@affeltrangen.ch zu richten. Die eingegangenen Rückmeldungen werden durch die Politische Gemeinde Affeltrangen gemeinsam mit Karen Hofmann, bhateam Ingenieure AG, Frauenfeld, geprüft und ausgewertet. Die schriftliche Beantwortung der eingegangenen Fragen und Anliegen erfolgt spätestens nach Abschluss der Mitwirkungsfrist.

Exkurs: Rücksicht auf Ruhezonen

Ruhezonen innerhalb der Gewässerraumlinien bieten Tieren wichtige Rückzugsräume. Damit sie diese Funktion erfüllen können, braucht es die Rücksicht von uns allen. Wer zu Fuss oder mit dem Hund unterwegs ist, kann mit einfachem, rücksichtsvollem Verhalten viel beitragen: Ruhezonen respektieren, auf den vorgesehenen Wegen bleiben und Hunde entsprechend führen. So helfen wir gemeinsam mit, wertvolle Lebensräume zu bewahren.



Aus dem Gemeinderat

Pumpwerk Lindenholz Märwil - Erschliessungsvertrag Netzverstärkung

Im Pumpwerk Lindenholz werden Förderpumpen mit höherer Leistung installiert, damit die erforderlichen Fördermengen der Regionalwasserversorgung Mittelthurgau-Süd sichergestellt werden können. Die bestehende EW-Zuleitung ist dafür nicht ausreichend dimensioniert und muss entsprechend verstärkt bzw. ausgebaut werden.

Die Politische Gemeinde Affeltrangen bzw. die Technischen Werke übernehmen als Netzbetreiber die Koordination und Vergabe der erforderlichen Ingenieur-, Verkabelungs- und Tiefbauarbeiten. Die anfallenden Kosten werden durch den Netzbetreiber vorfinanziert und nach Abschluss des Bauprojekts der Regionalwasserversorgung Mittelthurgau-Süd in Rechnung gestellt. Der Gemeinderat genehmigt den vorliegenden Erschliessungsvertrag Netzverstärkung PW Lindenholz Märwil.

Pumpwerk Lindenholz Märwil – Arbeitsvergabe Tiefbau Werkleitungen

Für die Erschliessung des Pumpwerks Lindenholz wurden die Tiefbau- und Werkleitungsarbeiten ausgeschrieben.

Der Gemeinderat entscheidet, die Tiefbau- und Werkleitungsarbeiten für die Erschliessung des Pumpwerks Lindenholz an die Firma E.M. Angst, Buch bei Märwil zu vergeben.

Erstellung Parkplätze bei Entsorgungsstelle Affeltrangen

Da sich zwischenzeitlich die Rahmenbedingungen für die Kunststoffsammlung geändert haben und die vorgesehenen Sammelcontainer nicht angeboten werden, können bei der Entsorgungsstelle Affeltrangen drei zusätzliche Parkplätze erstellt werden.

Der Gemeinderat hat entschieden, den Auftrag für die Erstellung der Parkplätze an die Firma E.M. Angst, Märwil zu vergeben. Das Baugesuch wird öffentlich aufgelegt.

Entschädigung Pikettdienst der Technischen Werke ab 01.01.2027

Der Pikettdienst ist für einen zuverlässigen und sicheren Betrieb der technischen Infrastruktur der Gemeinde von wesentlicher Bedeutung. Störungen können jederzeit und insbesondere auch ausserhalb der regulären Arbeitszeiten auftreten. Je nach Art des Ereignisses kann eine rasche Intervention erforderlich sein, um grössere Auswirkungen oder Folgeschäden zu verhindern und den ordnungsgemässen Betrieb möglichst schnell wiederherzustellen.

Die neuen Ansätze tragen der mit dem Pikettdienst verbundenen Bereitschaft, der erforderlichen Erreichbarkeit, der erwarteten möglichst raschen Reaktionszeit sowie der damit verbundenen Einschränkung der persönlichen Freizeit angemessene Rechnung. Die Anpassung der Entschädigung erscheint auch vor dem Hintergrund der seit Jahren unveränderten Ansätze als gerechtfertigt und angemessen.

Der Gemeinderat genehmigt die Anpassung der Entschädigung für den Pikettdienst der Technischen Werke Affeltrangen per 1. Januar 2027.

Bewilligte Veranstaltungen

Mahnwache Verein gegen Tierfabriken in der Schweiz, 19. Oktober 2026, 06.30 - 08.00 Uhr, Werkhofsgebäude gegenüber frifag, Märwil.

Aus dem Gemeinderat

Unterhalt Mettlenstrasse, Poststrasse - Zweribachstrasse, Märwil - Anpassung Einlenker Kirch- und Oberlangnauerstr. in Mettlenstrasse

Mit Beschluss vom 16. März 2026 hat der Gemeinderat die grundsätzliche Stossrichtung bereits festgelegt und die Weiterverfolgung der Schleppkurve Oberlangnauerstrasse/Kirchstrasse beschlossen. Das nun vorliegende ausgearbeitete Projekt konkretisiert diesen Grundsatzentscheid und ermöglicht die definitive Beurteilung der vorgesehenen Massnahmen.

Die Anpassung des Einlenkers erfolgt im Zusammenhang mit der übergeordneten Sanierung der Mettlenstrasse. Eine koordinierte Umsetzung ist zweckmässig, da dadurch die Arbeiten an der Kantonsstrasse und an den angrenzenden Gemeindestrassen aufeinander abgestimmt werden können. Gleichzeitig dienen die vorgesehenen Anpassungen der Verbesserung der Verkehrssicherheit und Verkehrsführung im Einmündungsbereich.

Unterhalt - Gemeindebeitrag Sanierung Mettlenstrasse/Ortsdurchfahrt Märwil

Die Sanierung der Ortsdurchfahrt Märwil erfolgt in Zusammenarbeit zwischen dem Kanton und der Gemeinde. Der Gemeindeanteil wurde vom Departement für Bau und Umwelt gestützt auf die gesetzlichen Bemessungskriterien auf 16,5 % der effektiven beitragspflichtigen Kosten festgelegt.

Der Gemeinderat sichert dem Departement für Bau und Umwelt die Übernahme des entsprechenden Gemeindeanteils unter Vorbehalt der Genehmigung des Budgets 2027 zu.

Unterhalt - Abbruch/Verfüllen der Wasserleitungen Haupt- und Mettlenstrasse

Die Ausführung der Arbeiten im Zusammenhang mit der vorgesehenen Sanierung der Mettlenstrasse ist sowohl aus bautechnischer als auch aus wirtschaftlicher Sicht zweckmässig. Da im Rahmen der Strassensanierung ohnehin Bauarbeiten und Eingriffe in den betroffenen Bereichen erfolgen, können die Arbeiten koordiniert und unnötige spätere Eingriffe in den Strassenkörper vermieden werden.

Der Gemeinderat erachtet die vorgesehenen Massnahmen als zweckmässig und beschliesst, das Projekt «Abbruch / Verfüllen der Wasserleitungen Haupt- und Mettlenstrasse» zu genehmigen.

Ausserkraftsetzung des Gestaltungsplan «Rebhalde, Zezikon»

Im Rahmen der Überprüfung der Sondernutzungspläne der Politischen Gemeinde Affeltrangen wurde festgestellt, dass der Gestaltungsplan «Rebhalde, Zezikon» (DBU-Entscheid vom 20. August 1999) die Anforderungen des geltenden Planungs- und Baugesetzes nicht mehr erfüllt und aufgehoben werden soll. Gegen die Aufhebung gingen Einsprachen ein, welche abgewiesen wurden. Anschliessend wurde gegen die Aufhebung Rekurs beim Departement für Bau und Umwelt erhoben. Mit Entscheid vom 22. April 2026 wies das DBU den Rekurs vollumfänglich ab. Gleichzeitig genehmigte das DBU mit Entscheid vom 22. April 2026 die vom Gemeinderat beschlossene Aufhebung des Gestaltungsplans «Rebhalde, Zezikon».

Mit der Genehmigung durch das Departement für Bau und Umwelt sowie dem Rückzug der Beschwerde an das Verwaltungsgericht ist das Rechtsmittelverfahren abgeschlossen und der Gemeinderat beschliesst, dass der Gestaltungsplan «Rebhalde, Zezikon» ausser Kraft gesetzt wird.

Aus dem Gemeinderat

Teilrevision Zonenplan und Baureglement - Kleinsiedlungen, Affeltrangen

Die Anpassung des Zonenplans und des Baureglements erfolgt aufgrund der Vorgaben des kantonalen Richtplans 2022 und der **Kleinsiedlungsverordnung**. Die Gemeinde ist verpflichtet, diese übergeordneten gesetzlichen Vorgaben umzusetzen.

Die Überarbeitung der Planungsinstrumente wurde in den vergangenen Jahren aus verschiedenen Gründen wiederholt zurückgestellt. Vor dem Hintergrund der kantonalen Vorgaben und der laufenden Übergangsfrist ist es nun angezeigt, die erforderliche Teilrevision baldmöglichst einzuleiten und das Verfahren voranzutreiben.

Der Gemeinderat erteilt der bhateam ingenieure ag, Frauenfeld den Auftrag für die Teilrevision des Zonenplans und des Baureglements infolge Umsetzung der kantonalen Vorgaben zu den Kleinsiedlungen.

Über weitere Schritte, Mitwirkungen, Planaufgaben etc. wird der Gemeinderat frühzeitig wieder informieren. Der Gemeinderat hat vorerst nur die Arbeitsvergabe für die weitere Bearbeitung beschlossen.

Weiterbearbeitung Revision des kommunalen Richtplans - Vergabe Planungsarbeiten

Der kommunale Richtplan bildet die strategische Grundlage der räumlichen Entwicklung der Gemeinde. Er schafft die Voraussetzungen für die zukünftige Ortsentwicklung und bildet gleichzeitig die Basis für nachfolgende Anpassungen der Nutzungsplanung, der Erschliessungsplanung sowie weiterer kommunaler Planungsinstrumente. Ohne eine Aktualisierung des kommunalen Richtplans fehlen der Gemeinde wesentliche strategische Grundlagen für die koordinierte Weiterentwicklung des Gemeindegebiets.

Der Gemeinderat beschliesst die Weiterbearbeitung der Revision des kommunalen Richtplans und die bhateam ingenieure ag, Frauenfeld wird mit der Überarbeitung der Richtplanunterlagen gemäss Vorprüfungsbericht des Amtes für Raumentwicklung beauftragt.

Pumpwerk Lindenholz Märwil - Arbeitsvergabe NS-Verkabelung

Der Gemeinderat hat die Ausführung der NS-Verkabelung für das Pumpwerk Lindenholz in Märwil beschlossen, die erforderlichen Ausschreibungsunterlagen erstellt und Unternehmen zur Offertstellung eingeladen. Die eingegangenen Angebote wurden geprüft und miteinander verglichen.

Aufgrund der vorliegenden Offerten entscheidet der Gemeinderat, den Auftrag für die NS-Verkabelung des Pumpwerks Lindenholz in Märwil an die Zeit Netzbau AG, Thundorf, zu vergeben und René Louis, IBG Engineering AG, wird mit der Auslösung des Auftrags sowie der weiteren Projektabwicklung beauftragt.

Erreichbarkeit Bauverwaltung September und Oktober

Aufgrund von Ferienabwesenheiten wird die Bauverwaltung im September nur reduziert und ab Oktober vorerst nur jeweils am Montag und Freitag direkt erreichbar sein, allfällige Anfragen senden Sie bitte per Mail an bauverwaltung@affeltrangen.ch.

Die Leitung der Bauverwaltung ist noch immer vakant und wird derzeit durch eine Springerin ausgeführt. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.

Aus dem Gemeinderat

Energie- und Umweltkommission wurde per 31. August 2026 aufgelöst

Die Energie- und Umweltkommission der Gemeinde Affeltrangen wurde per 31. August 2026 aufgelöst. Die Mitglieder der Kommission haben sich gemeinsam mit der zukünftigen Ausrichtung und Weiterführung der Kommission auseinandergesetzt und sind dabei zum Schluss gekommen, die Kommission in ihrer heutigen Form aufzulösen.

Die Themen Energie und Umwelt behalten für die Gemeinde auch künftig ihre Bedeutung. Die Aufgaben und Projekte werden neu innerhalb der bestehenden Gemeindestrukturen weitergeführt. Sie werden voraussichtlich in der Werkkommission sowie im Gemeinderat behandelt, weiterentwickelt und entsprechend ausgearbeitet.

Der Gemeinderat dankt allen Mitgliedern der Energie- und Umweltkommission herzlich für ihr langjähriges Engagement, ihre wertvolle Arbeit und ihren Einsatz zugunsten der Gemeinde Affeltrangen. Ein besonderer Dank gilt Dennys Abt, der die Kommission geleitet und sich mit grossem Engagement für deren Anliegen und Projekte eingesetzt hat.

Gemeinderat Affeltrangen
Energie- und Umweltkommission

Sicht im Strassenraum - Zeit für Baum- und Heckenschnitt

Gemäss dem kantonalen Gesetz über Strassen und Wege müssen Bäume, Sträucher und Hecken an Strassen und Trottoirs von Grundeigentümern jederzeit so unter Schnitt gehalten werden, dass die Übersicht auf Strassen und Wegen nicht beeinträchtigt ist. **Bitte beachten Sie!**

Bei Ausfahrten und Strasseneinmündungen:

Im Sichtzonenbereich von Ausfahrten oder Strasseneinmündungen dürfen Pflanzen und Einfriedungen eine Höhe von höchstens 80 cm ab Strasse erreichen.

Hecken, Sträucher und Pflanzen entlang von Strassen:

Lebhecken und Sträucher müssen einen Stockabstand von mindestens 60 cm zur Strassen- oder Weggrenze aufweisen. Sie sind so unter Schnitt zu halten, dass die maximale Höhe von 1.50 m längs gerade verlaufender Strassen und an der Aussenseite von Kurven nicht überschritten wird. Landwirtschaftliche Kulturen von über 60 cm Höhe haben zur Strassengrenze als Abstand die halbe Höhe, mindestens jedoch 90 cm einzuhalten.

Bäume entlang von Strassen, Wegen und Trottoirs:

Überragende Äste sind im Fahrbahnbereich der Strasse auf eine lichte Höhe von 4.50 m, bei Wegen und Trottoirs auf eine lichte Höhe von 2.50 m zu stutzen. Bei Neupflanzungen müssen hochstämmige Bäume einen Stockabstand von 2 m zur Strassen- und Weggrenze einhalten.

Stromtarife ab 1. Januar 2027

STROMTARIFE 2027		Niederspannung 230 V / 400 V				Mittelspannung 16 kV
 Gemeinde Affeltrangen AFFELTRANGEN BUCH MÄRWIL ZEZIKON		Haushalt+ Kleingewerbe	Gewerbe	Industrie	Baustrom	Industrie
		bis 50 MWh/a	50 bis 100 MWh/a	NS		MS
				>100 MWh/a		
Systemgebühr / Monat [CHF]		8.00	8.00	8.00	8.00	8.00
Messtarif / Monat [CHF] * (physisch)		7.50	7.50	7.50	7.50	13.00
Messtarif / Monat [CHF] * (virtuell)		2.50	2.50	2.50	2.50	2.50
Niedertarif	Netznutzung	5.900	2.900	2.900	9.060	1.400
	Energie	14.040	13.480	13.120	31.000	12.880
	Systemdienstleistung SDL	0.190	0.190	0.190	0.190	0.190
	Netzzuschlag Bund	2.300	2.300	2.300	2.300	2.300
	Stromreserve Bund	0.170	0.170	0.170	0.170	0.170
	Solidarisierte Kosten	0.190	0.190	0.190	0.190	0.190
	Konzessionsabgabe Gemeinde	0.250	0.250	0.250	0.250	0.250
	Total [Rp/kWh]	23.040	19.480	19.120	43.160	17.380
Hochtarif	Netznutzung	7.960	4.000	4.000	9.060	1.400
	Energie	17.040	13.480	13.120	31.000	12.880
	Systemdienstleistung SDL	0.190	0.190	0.190	0.190	0.190
	Netzzuschlag Bund	2.300	2.300	2.300	2.300	2.300
	Stromreserve Bund	0.170	0.170	0.170	0.170	0.170
	Solidarisierte Kosten	0.190	0.190	0.190	0.190	0.190
	Konzessionsabgabe Gemeinde	0.250	0.250	0.250	0.250	0.250
	Total [Rp/kWh]	28.100	20.580	20.220	43.160	17.380
Lst.	Leistung (kW) / Monat	0.00	10.50	10.50	0.00	10.50
	Total [CHF]	0.00	10.50	10.50	0.00	10.50

Preise in CHF exkl. MWSt.

Als Hochtarifzeiten (HT) gelten die Stunden von Montag bis Freitag von 07.00 bis 20.00 Uhr und am Samstag von 07.00 bis 13.00 Uhr.

* Gemäss StromVV Art. 8a und StromVG Art. 17a werden die Gebühren für den Messtarif separat ausgewiesen. Diese beziehen sich auf die Messstelle und werden im gleichen Intervall wie die Systemgebühren pro Monat verrechnet.

Die Technischen Werke Affeltrangen werten die Energie mit eigenen Herkunftsnachweisen (HKN) aus Photovoltaik und Biogas auf. Der darüber hinausgehende Bedarf an Herkunftsnachweisen wird zu 100 % mit Wasserkraft gedeckt.

Aus der Findungskommission

Einladung zum öffentlichen Podium: Vorstellung der Kandidatinnen und Kandidaten fürs Gemeindepräsidium und den Gemeinderat

Gerne laden wir Sie zu einem öffentlichen Podium ein, an dem Sie die Kandidatinnen und Kandidaten für das Amt der Gemeindepräsidentin bzw. des Gemeindepräsidenten sowie für den Gemeinderat persönlich kennenlernen können.

Wann: Mittwoch, 28. Oktober 2026, 20.00 Uhr
Wo: Primarschulturnhalle Affeltrangen

Der Anlass findet vorbehaltlich des Baubeginns der neuen Turnhalle statt. Falls ein kurzfristiger Wechsel des Veranstaltungsortes notwendig wird, informieren wir Sie rechtzeitig über das Mitteilungsblatt oder über die Webseite der Gemeinde.

Interessierte können sich weiterhin bei der Findungskommission bewerben.

Die Findungskommission freut sich auf Ihre Teilnahme.

Entsorgung

Häckseldienst

Am Mittwoch, 14. Oktober 2026 und Donnerstag, 15. Oktober 2026 findet der nächste Häckseldienst statt.

Einwohner von Buch, Azenwilen, Bohl, Towag, Ghürst, Oberlangnau, Breite, Nägelschueb, Rüti, Isenegg, Haghof, Schlatt, Maltbach, Kaltenbrunnen, Wahrenberg und Batlehausen, welche den Häckseldienst benutzen möchten, bitten wir, sich bis spätestens am Montag vor der Häckseltour auf der Gemeindeverwaltung unter der Telefonnummer 058 346 25 00 zu melden.

Wichtiges zur Häckseltour - wir bitten Sie, folgende Regeln zu beachten:

- keine Fremdadfälligkeiten im Häckselgut.
- Äste und Stauden sind in gleicher Richtung (dicker Teil gegen Strasse) auf einem Haufen pro Liegenschaft zu deponieren.
- die maximale Astdicke ist 30 cm
- Von den Wurzelstöcken muss der Erdbesatz entfernt werden.
- Die bereitgestellte Ware muss trocken gehalten werden (bei Regen z.B. mit Plastik überdecken).
- Stellen Sie bitte für das Häckselgut einen Behälter bereit, die gehäckselte Ware wird nicht abtransportiert
- Für Schäden an Maschinen, die nachweislich durch Fremdkörper entstehen, wird der Verursacher haftbar gemacht.



Entsorgung

Kunststoffsammlung ab 2027

Mit dem Inkrafttreten der neuen Verpackungsverordnung per 1. Januar 2027 ändern sich die Rahmenbedingungen für die Sammlung von Kunststoffverpackungen. Die Gemeinde Affeltrangen wird deshalb die bisherige Kunststoffsammlung per Ende 2026 einstellen. Ab dem 1. Januar 2027 wird die Gemeinde keine eigene Kunststoffsammlung mehr anbieten. Damit entfallen auch die bisherigen Abholdaten der Gemeinde.

Hintergrund dieser Änderung ist die neue Verpackungsverordnung (VerpV), welche per 1. Januar 2027 in Kraft tritt. Mit den neuen gesetzlichen Rahmenbedingungen geht die Verantwortung für die Rücknahme von Kunststoffverpackungen an den Handel beziehungsweise dessen Branchenorganisation RecyPac über.

Vorerst keine kommunalen Sammelstellen mit BigBags

Nach heutigem Kenntnisstand und diversen Abklärungen wird die Gemeinde Affeltrangen ab 1. Januar 2027 keine eigenen Sammelstellen mit BigBags betreiben. Die konkreten Konditionen, Voraussetzungen, organisatorischen Anforderungen sowie die finanziellen Rahmenbedingungen für den Betrieb solcher Sammelstellen sind derzeit noch nicht abschliessend bekannt.

Für die Bevölkerung bedeutet dies, dass ab 2027 keine festen kommunalen Abholtermine für Kunststoff mehr im Abfallkalender aufgeführt werden. **Informationen zu den künftig verfügbaren Sammelmöglichkeiten und Sammelstellen werden durch RecyPac laufend aktualisiert.**

<https://www.recypac.ch>

Verkauf der neuen Sammelsäcke (RecyBag)

Der Gemeinderat hat an einer Sitzung beschlossen, dass künftig auf den Verkauf der neuen Sammelsäcke **verzichtet wird**. Solange die Gemeinde keine eigene Sammelstelle anbieten kann, ist der Verkauf ausgeschlossen.

Gemäss einer Medienmitteilung sind die nachfolgenden Sammelsysteme bis auf weiteres durchgängig:

- KUH-Bag (A-Region, Verband KVA Thurgau, Zweckverband Abfallverwertung Bazenheid)
- Kunststoffsammelsack (Kunststoffsammelsack Schweiz GmbH)
- Migros-Sack (Migros-Genossenschafts-Bund)
- real-Sack (Recycling, Entsorgung, Abwasser Luzern)
- RecyBag (Verein RecyPac)
- Sammelsack (InnoRecycling AG)
- Supersack (Elrec AG)

Wer einen dieser Säcke nutzt, kann ihn künftig an jeder offiziellen Rücknahmestelle kostenlos zurückgeben.

Der Gemeinderat wird sich mit der Zukunft der kommunalen Kunststoffsammlung zu einem späteren Zeitpunkt wieder auseinandersetzen und prüfen, ob und in welcher Form eine Verkaufsstelle in der Gemeinde sinnvoll und möglich ist.



Technische Werke

Sanierung Gehrenstrasse wird auf 2028 verschoben

Für die Technischen Werke und Strassen der Politischen Gemeinde Affeltrangen erstellt der Gemeinderat in Zusammenarbeit mit den zuständigen Ingenieurbüros und der Werkkommission Affeltrangen jährlich das Budget für das Folgejahr. Als Grundlage dienen die bereits grob ausgearbeiteten Projekte, welche hinsichtlich ihrer Priorität in die Kategorien «dringend» und «empfehlenswert» eingeteilt werden.

Eine nachhaltige Werterhaltung der öffentlichen Infrastruktur setzt voraus, dass sanierungsbedürftige Anlagen und Strassen laufend erneuert werden. Die entsprechenden Anlagen werden durch die Ingenieurbüros erfasst, beschrieben und im Rahmen der Anlagebuchhaltung dokumentiert. Der daraus resultierende Investitionsbedarf wird in einem langfristigen Unterhaltsplan ausgewiesen.

Für die Erneuerung und den Unterhalt der Infrastruktur werden durchschnittlich folgende jährliche Investitionen getätigt:

- **Strassen:** Fr. 370'000.–, finanziert über die Steuereinnahmen
- **Stromnetz:** Fr. 400'000.–, finanziert über die Technischen Werke
- **Wasserversorgung:** Fr. 570'000.–, finanziert über die Technischen Werke
- **Kanalisation:** Fr. 167'000.–, finanziert über die Technischen Werke

Bei der jährlichen Budgetierung gilt es, neben den unmittelbar anstehenden Projekten, auch die bereits beschlossenen und geplanten Investitionen der Folgejahre sowie die finanzielle Gesamtsituation der Gemeinde zu berücksichtigen. Ziel ist es, die notwendigen Investitionen kontinuierlich umzusetzen und gleichzeitig eine tragbare Verschuldung sicherzustellen. Eine Konzentration zu vieler grösserer Projekte innerhalb eines kurzen Zeitraums soll nach Möglichkeit vermieden werden.

Ausgangslage Sanierung Gehrenstrasse

Der Gemeinderat nahm die Sanierung der Gehrenstrasse in den Budgetprozess für das Jahr 2027 auf. Grundlage dafür war eine Grobkostenschätzung der zuständigen Ingenieurbüros von rund Fr. 1'485'000.– für die umfassende Sanierung.

Im Rahmen des Budgetprozesses wurden neben der Sanierung der Gehrenstrasse auch die bereits kürzlich abgeschlossenen, laufenden und bis 2030 vorgesehenen Projekte berücksichtigt. Zu den grösseren finanziellen Verpflichtungen gehören insbesondere:

- Poststrasse Märwil, kürzlich fertiggestellt
- Bahnhofstrasse Affeltrangen, kürzlich fertiggestellt
- Mettlenstrasse, derzeit in Umsetzung mit voraussichtlicher Fertigstellung Ende 2027/Anfang 2028
- Primarschulhaus inklusive Mehrzweckhalle Affeltrangen
- Reservoir Affeltrangen

Die bereits geleisteten Zahlungen sowie die laufenden und absehbaren Investitionen stellen eine erhebliche finanzielle Belastung für die politische Gemeinde Affeltrangen dar. Eine gleichzeitige Umsetzung sämtlicher vorgesehenen Projekte würde zu einer deutlich höheren Fremdfinanzierung und damit zu einer zusätzlichen Verschuldung führen.

Neue finanzielle Rahmenbedingungen

Im Zuge der weiteren Ausarbeitung des Projektes «Sanierung Gehrenstrasse» zeigte sich im Juni 2026, dass gegenüber der ursprünglichen Grobkostenschätzung mit Mehrkosten von rund Fr. 409'400.– zu rechnen ist. Der Gemeinderat hat daraufhin die finanzielle Gesamtsituation erneut beurteilt. Ursprünglich war vorgesehen, für die Sanierung der Gehrenstrasse die Investitionsmittel aus den Jahren 2027 und 2028 zusammenzuführen und damit einen wesentlichen Teil der Arbeiten bereits im Jahr 2027 auszuführen.

Im Jahr 2028 wären entsprechend hauptsächlich kleinere Arbeiten vorgesehen gewesen.

Zusätzlich haben sich im Jahr 2026 weitere finanzielle Belastungen ergeben. Die Trafostation an der Oberlangnauerstrasse in Märwil wurde durch das zuständige Ingenieurbüro aufgrund eines möglichen Ölverlusts als dringend sanierungsbedürftig eingestuft. Dafür ist mit zusätzlichen Kosten von rund Fr. 130'000.– zu rechnen.

Weiter wurde der Gemeinde im Juli 2026 durch den Kanton Thurgau eine Kostenbeteiligung von rund Fr. 230'000.– für die Fertigstellung der Mettlenstrasse angekündigt. Insgesamt ergeben sich damit gegenüber den ursprünglichen Annahmen im Budget 2026 zusätzliche finanzielle Belastungen von geschätzt Fr. 769'000.– exkl. MwSt.

Verschiebung um ein Jahr

Aufgrund dieser veränderten finanziellen Rahmenbedingungen hat der Gemeinderat entschieden, die Sanierung der Gehrenstrasse um ein Jahr auf das Jahr 2028 zu verschieben.

Mit diesem Entscheid soll sichergestellt werden, dass die notwendigen Investitionen weiterhin verantwortungsvoll geplant und umgesetzt werden können, ohne die finanzielle Tragbarkeit der Gemeinde aus den Augen zu verlieren. Die Verschiebung stellt dabei keine grundsätzliche Abkehr vom Projekt dar. Vielmehr soll durch die zeitliche Anpassung der Investitionsplanung dem veränderten finanziellen Umfeld Rechnung getragen werden.

Der Gemeinderat ist sich bewusst, dass eine Verschiebung für die betroffenen Anwohnerinnen und Anwohner sowie weitere Beteiligte mit Unannehmlichkeiten verbunden sein kann. Gleichzeitig erachtet er es als seine Aufgabe, die Investitionen langfristig zu planen und die finanzielle Handlungsfähigkeit der politischen Gemeinde Affeltrangen nachhaltig sicherzustellen.

Die detaillierten Erläuterungen zu den Mehrkosten des Projektes «Sanierung Gehrenstrasse» sind auf der Homepage der politischen Gemeinde Affeltrangen verfügbar.

Flurkommission Affeltrangen

Verstärkung für die Flurkommission gesucht

Die Gemeinde Affeltrangen möchte ihre Flurkommission erweitern und sucht interessierte Einwohnerinnen und Einwohner, die sich gerne für unsere Gemeinde und in der Flurkommission engagieren möchten.

Die Flurkommission befasst sich mit vielfältigen Themen rund um **Flur, Landwirtschaft und Nachbarschaftsrecht**.

Zu ihren Aufgaben gehören unter anderem die Teilnahme an den Sitzungen der Flurkommission (ca. 6 Sitzungen pro Jahr), Fragen zu Grenzabständen von Pflanzen und Einzäunungen, sowie die Behandlung und Vermittlung bei flurrechtlichen Anliegen und Streitigkeiten.

Für diese interessante Aufgabe sind insbesondere Personen gesucht, die sich für die Belange unserer Gemeinde und des ländlichen Raums interessieren. Praktische Kenntnisse aus Landwirtschaft, Natur, Bau oder Grundeigentum sind von Vorteil, aber keine Voraussetzung.

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Dann freuen wir uns über Ihre Kontaktaufnahme. Interessierte Einwohnerinnen und Einwohner können sich bei Gemeindeschreiberin Stephanie Tschallener (stephanie.tschallener@affeltrangen.ch) melden.

Bau- und Planungswesen

Meldung defekter Strassenlampen

Haben Sie eine defekte Strassenlampe entdeckt? Dann bitten wir Sie, dies direkt der Gemeindeverwaltung zu melden. Ihre Meldung hilft uns dabei, die öffentliche Beleuchtung möglichst schnell instand zu setzen und damit für sichere Strassen und Wege zu sorgen.

Bitte teilen Sie uns nach Möglichkeit folgende Angaben mit:

- **Standort der defekten Strassenlampe**
- **Identifikationsnummer** der Lampe. Diese befindet sich auf einem kleinen Schild direkt an der entsprechenden Strassenlampe.

Insbesondere die Identifikationsnummer ist für uns sehr hilfreich, damit wir die defekte Lampe eindeutig zuordnen und die Reparatur schnellstmöglich veranlassen können.

Meldungen nehmen wir gerne entgegen:

Bauverwaltung

Tel. 058 346 15 15

E-Mail: info@affeltrangen.ch

Vielen Dank für Ihre Mithilfe und Unterstützung!

Baubewilligungen

BG-Nr. 2026-0012 Christoph und Michaela Walter

Wiesengrund 13, 9562 Märwil – Erweiterung Wohnraum und Erstellung Gartenhaus, bewilligt am 14. August 2026

BG-Nr. 2026-0015 David Spenger und Anja Schwager

Kaltenbrunnen 5, 8514 Amlikon-Bissegg – Fahnenmast 7 Meter: 6.30 Meter ab Boden, bewilligt am 14. August 2026

BG-Nr. 2026-0020 Denis Weber

Hartenau 4, 9556 Affeltrangen – Heizungssanierung / Sole-/Wasser Wärmepumpe, bewilligt am 28. August 2026

BG-Nr. 2026-0040 Genossenschaft Dorfzentrum Affeltrangen

Märwilerstrasse 5, 9556 Affeltrangen – Balkonverglasung Wohnungen 2-1 und 3-3, bewilligt am 28. August 2026

Kanton Thurgau (DBU)

Aufhebung Feuer- und Feuerwerksverbot

Die Niederschläge der vergangenen Tage und Wochen haben bezüglich Trockenheit für eine weitere Entspannung gesorgt. Der Regen konnte im Wald gut aufgenommen werden und auch die Vegetation hat von den Regengüssen profitiert. Die Waldbrandgefahr wird deshalb von Stufe 4 (grosse Gefahr) auf Stufe 3 (erhebliche Gefahr) herabgesetzt. Zudem werden das Feuerverbot im Wald und in Waldesnähe sowie das Feuerwerksverbot aufgehoben.

Die Waldbrandgefahr hat sich etwas entschärft. Stufe 3 bedeutet aber immer noch erhebliche Gefahr. Es wird daher dringend empfohlen, Feuer nur auf befestigten Feuerstellen zu entfachen. Der Fachstab Trockenheit bittet weiterhin um sorgfältigen Umgang mit dem Feuer. Feuer stets beobachten und Funkenwurf sofort löschen. Beim Verlassen der Feuerstelle die Glut immer vollständig löschen.

Evangelische Kirchgemeinde Affeltrangen-Braunau-Märwil

Aktion Weihnachtspäckli 2026 Eröffnungsgottesdienst

Am Sonntag, 25. Oktober 2026, feiern wir um 10.15 Uhr den Gottesdienst zur Eröffnung der diesjährigen «Aktion Weihnachtspäckli» in der Kirche Braunau. In der Zeit vom 26. Oktober 2026 bis zum 20. November 2026 liegen in unseren drei Kirchen und im Kirchgemeindehaus Affeltrangen Schachteln für die Aktion zum Mitnehmen auf. Bitte bedienen Sie sich und **verwenden Sie diese genormten Schachteln**. Ihre Weihnachtspäckli können Sie am Freitag, 20. November 2026, von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr im Kirchgemeindehaus Affeltrangen abgeben. In den Volg-Läden (Affeltrangen, Bettwiesen, Märwil) haben Sie die Möglichkeit, die Aktion Weihnachtspäckli bis am Mittwoch, 18. November 2026 zu unterstützen. Kaufen Sie zugunsten der Aktion Weihnachtspäckli einen Gutschein und geben Sie ihn an der Kasse ab. Auch im Dorfmarkt Tobel haben Sie die Gelegenheit, sich an der „Aktion Weihnachtspäckli“ vor Ort zu beteiligen. Wenden Sie sich bei Fragen an Diakonin Sarah Fakhoury.

Bibliolog

Freitag, 23. Oktober 2026, 19.00 Uhr, Kirchgemeindehaus Affeltrangen (mit Anmeldung) Diakonin Sarah Fakhoury, diakonat@evang-a-b-m.ch

Cevi Affeltrangen-Braunau-Märwil

Treffpunkt im Kirchgemeindehaus Affeltrangen.

Samstag, 3. Oktober 2026, 13.30 Uhr bis 17.00 Uhr

Samstag, 24. Oktober 2026, 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr

Kontaktpersonen:

Nicolas Schweizer, 078 719 39 59, nicolas.schweizer@evang-a-b-m.ch

Sereina Magani, 077 521 93 60, sereina.magani@evang-a-b-m.ch

Gottesdienst zum Reformationssonntag

Sonntag, 1. November 2026

09.00 Uhr, Gottesdienst zum Reformationssonntag mit Abendmahl, Kirche Affeltrangen

10.15 Uhr, Gottesdienst zum Reformationssonntag mit Abendmahl, Kirche Märwil, Pfr. Emanuel Memminger

Jugendgottesdienst

Freitag, 23. Oktober 2026, 17.45 Uhr in der Kirche Affeltrangen, Diakonin Sarah Fakhoury

Kiki

Sonntag, 25. Oktober 2026, 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr

Kontaktperson:

Nicole Koplenig, nbachmann74@hotmail.com, 071 966 57 11

Kleinkindergottesdienst in Affeltrangen

Montag, 2. November 2026, 09.30 Uhr, Kirche Affeltrangen, Diakonin Sarah Fakhoury und Team

Kolibritreff

Sonntag, 18. Oktober, Adonia Kids Party in Berg (mit Anmeldung)

Kontaktperson: Sandra Zellweger, 079 743 48 92

ProjektChor-Probe mit Levin Ulmann

Der ProjektChor startet am 27. Oktober 2026 mit den Chorproben.

Die Proben finden am 27.10./03./17./24.11./01./08./15.12.2026 jeweils um 20.00 Uhr im Kirchgemeindehaus Affeltrangen statt.

Anmeldung bei Levin Ulmann, levin.ulmann@evang-a-b-m.ch oder 078 813 78 14

Seniorentreff

Donnerstag, 1. Oktober 2026, 14.00 Uhr im Kirchgemeindehaus Affeltrangen, Rückblick Seniorenferien.

Forstamt Thurgau

Vorsicht beim Aufenthalt im Wald

Das Forstamt des Kantons Thurgau macht auf die zur Zeit bestehenden Gefahren beim Betreten des Waldes aufmerksam, denn auch der Thurgauer Wald hat unter der Hitze und Trockenheit gelitten:

- Waldaufenthalte sind zurzeit gefährlicher als sonst.
- Aufgrund der Hitze und der Trockenheit in den letzten Wochen bzw. Monaten sind viele Waldbäume gestresst und spontane Astabbrüche (v.a. bei Laubbäumen) können passieren.
- Auch wenn die Trockenheit vorbei ist, können sich weiterhin Astabbrüche ereignen.
- Meiden Sie offensichtlich geschädigte oder absterbende Bäume sowie Bereiche mit sichtbaren Dürreästen.
- Im Zweifelsfalle und insbesondere bei Wind und Regen ist der Wald zu meiden.
- Der Forstdienst kann keine abschliessende Beurteilung machen und keine Sicherheitsgarantien abgeben.
- **Wichtig: Der Aufenthalt im Wald erfolgt in Eigenverantwortung.**

Frauengemeinschaft Tobel

Veranstaltungen

Jassnachmittag:

Montag 5. Oktober im Pfarreiheim mit Kaffeestübli um 13.30 Uhr. Die Jassnachmittage sind für alle, auch nicht Vereinsmitglieder, Männer und Frauen sind herzlich Willkommen. (Weitere Informationen unter: www.fg-tobel.ch)

Pro Senectute Thurgau

Mittagstisch

Der Mittagstisch findet abwechselungsweise in einem Restaurant in Märwil, Buch und Affeltrangen statt. Jeder zahlt sein Menü selbst. Die Kosten belaufen sich auf CHF 18.00 für Suppe oder Salat, Hauptgang und Dessert. Falls eine kleinere Portion gewünscht wird, kann dies dem Servicepersonal mitgeteilt werden. Wenn nötig organisieren wir für Sie gerne eine Fahrgelegenheit.

Bitte melden Sie sich bis am Mittwochmorgen, 10.00 Uhr bei Dora Rohrbach Utzinger, Telefon 079 935 16 18 oder bei Ursula Füllemann (bei Ferienabwesenheit) Telefon 071 917 12 38.

Nächste Termine (jeweils um 11.30 Uhr):

- 15. Oktober 2026 Restaurant Löwen Affeltrangen
- 19. November 2026 Häxäbäsa Beizli Isenegg
- 17. Dezember 2026 Restaurant Frohsinn Buch

Herbstsammlung 2026

Die diesjährige Herbstsammlung der Pro Senectute findet vom **14.09.2026 bis zum 24.10.2026** statt. In den **meisten Thurgauer Gemeinden** wird wieder eine **Haustürsammlung** durchgeführt. Unsere **freiwilligen Sammlerinnen und Sammler** sind unterwegs und freuen sich auf Ihre Unterstützung.

Mit Ihrer Spende helfen Sie, unsere Angebote und Dienstleistungen für die ältere Bevölkerung aufrecht zu erhalten.

Herzlichen Dank für Ihren Beitrag!

8 Mitteilungsblatt der Gemeinde Affeltrangen

Biker vom Lauchetal

Rückblick auf das Biken in der Kiesgrube 2026

Wenn man durch die Fotoalben des diesjährigen Kiesgruben-Abenteuers blättert, rattert im Kopf sofort der Film ab. Eines vorweg: Es war wieder grossartig!

Neuer Parcours

Ganz wie früher war es dieses Jahr nicht. Weil einige Zonen aus guten Gründen tabu blieben, mussten wir umdisponieren – und haben das Gelände kurzerhand neu erfunden. Schon im Frühjahr schwebten die Pläne in unseren Köpfen, ab dem 1. Juli schwangen wir die Sensen, schnitten Sträucher und bauten Streckenteile und Hindernisse im Gelände. Rechtzeitig zum Start am 18. Juli stand der Kurs.

Stolz präsentierten wir neue Highlights:

- **Das grosse Labyrinth:** Optisch kompliziert und unauffällig, aber die Herausforderung für die Fahrtechnik. Wer hier ohne abzustehen durchkam, musste schalten, bremsen und balancieren können.
- **Die kleine Höhle & der Big Rock:** Für das richtige Outdoor-Gefühl.
- **Der Aufstieg zum Himmel:** Oben keuchend angekommen, wurde man mit einer rasanten Abfahrt belohnt.

Am Ende mass der Parcours stolze **2,2 Kilometer**. Selbst wir staunten nicht schlecht über die Vielfalt, die wir da in das Gelände gezaubert hatten.

Vom Kleinkind bis zum Jahrhundert-Gast

Die Begeisterung steckte an: Über **2'000 Besucherinnen und Besucher** rockten in diesen zwei Wochen die Grube – ein sattes Plus von 65 Prozent im Vergleich zum Vorjahr! Klar, es gab ein paar wenige kritische Stimmen: Ein Junge motzte, es gebe zu wenig Sprünge (einer von 2'000). Dafür machte es Livio richtig: Er war gefühlt rund um die Uhr, morgens wie nachmittags, in der Grube anzutreffen. Und unvergessen bleibt jene Mutter, die die komplette Strecke joggend hinter ihrer radelnden Tochter absolvierte – Respekt für diese sportliche Höchstleistung!

Für absolute Sternstunden sorgten aber ganz andere Gäste:

- Ein **14 Monate junges Mädchen** auf dem Laufrad (Früh übt sich!).
- **Eugen Lüthi**, der im stolzen 102. Lebensjahr mit seinem Elektromobil mehrmals vorbeischaute, wie schon in den Vorjahren.

Dank unserer neongelben Guides von den *Bikern vom Lauchetal* lief alles wie am Schnürchen. Sie begleiteten jede Erstfahrt, zeigten Gefahrenstellen und Kniffe auf, sodass das Event – trotz Sommerhitze und scharfen Kurven – nahezu unfallfrei über die Bühne ging.

1'500 Liter später...

Sport, Staub und Sonnenschein machen durstig. Zum Glück gab es das neue **Biker Beizli**, wo dank grosszügiger Sponsoren Speis und Trank komplett gratis verteilt wurden. Die Bilanz spricht Bände: Über **1'500 Liter Getränke** flossen durstige Kehlen hinab!

Und jetzt?

Ob es eine Fortsetzung gibt? Offiziell ist der Stempel noch nicht drauf, aber die Chancen stehen gut. Voraussichtlich heisst es vom 21. Juli bis 4. August 2027 wieder: Helm auf und rein in den Schotter! Wir halten euch auf dem Laufenden.



Landfrauen Affeltrangen-Zezikon und Umgebung

Landfrauenreise 2026 – Musik, Tütenhüter & jede Menge gute Laune

Am Dienstag, 25. August 2026 war es endlich so weit: **26 Landfrauen** trafen sich um 8.30 Uhr auf dem Parkplatz des Sportplatzes in Tobel zur diesjährigen Landfrauenreise.

Und ja – der Regen war da! ☔ Genau der Regen, auf den wir seit Wochen sehnsüchtig gewartet hatten. Unsere gute Laune konnte er jedenfalls nicht trüben. Pünktlich starteten wir Richtung Niederbüren zu unserem ersten Programmpunkt.

Rockige Erinnerungen in Niederbüren

Beim Rockmuseum angekommen, stärkten wir uns zuerst mit Getränken und einem feinen Gipfeli. Unser Guide Steve staunte allerdings nicht schlecht, als plötzlich 26 Frauen vor ihm standen. Er hatte nämlich lediglich mit neun Personen gerechnet – da hatte sich wohl das Morgen- und Nachmittagsprogramm etwas vermischt! Für Steve, Musiker, Künstler und Museumsguide, aber kein Problem. Mit viel Leidenschaft und beeindruckendem Wissen führte er uns durch die Welt der Rock- und Popgeschichte. Schallplatten, Autogramme und Erinnerungsstücke von unzähligen bekannten Künstlern gab es zu bestaunen. Und spätestens als die passenden Hits aus den Lautsprechern ertönten, wurden bei der einen oder anderen Landfrau längst vergessene Jugenderinnerungen wach. Da wurde plötzlich mitgesummt, gelächelt und vielleicht auch ein bisschen in Erinnerungen geschwelgt.

Heisse Seelen & ein gut gehütetes Geheimnis

Um 11.30 Uhr ging es weiter nach Widnau ins Restaurant Habsburg. Von aussen wirkt es eher wie eine charmante Rostlaube – doch die vielen Gäste verrieten schnell: Hier scheint man zu wissen, wo es gut schmeckt! Wir waren gespannt auf Sandra und Joëlle von Böörds, die sich im Restaurant dazugesellten. Besonders neugierig waren allerdings unsere Frauen: Sie wollten unbedingt wissen, was wir denn am Nachmittag geplant hatten. Zuerst gab es zur Stärkung heisse Seelen – eine Spezialität des Hauses. Danach stellte sich Sandra kurz vor und endlich wurde das Geheimnis gelüftet: Der Tütenhüter! Für viele von uns war dieses praktische und zugleich originelle Helferlein bis dahin völlig unbekannt.

Kreativität & Unternehmergeist bei Böörds

Um 14.00 Uhr trafen wir bei der Bruno Eugster AG in Berneck ein. Hier werden die Kunststoffteile für die Produkte von Böörds hergestellt. Bruno Eugster zeigte uns die verschiedenen Maschinen und gab uns einen spannenden Einblick in die Produktion. Anschliessend erzählte Sandra die Geschichte hinter Böörds und dem Tütenhüter. Besonders beeindruckend war für mich der Mut, den Sandra und ihr damaliger Partner damals bewiesen haben: Ihr gesamtes Ersparnis in ein Produkt zu investieren, das noch niemand kannte – ohne zu wissen, ob es auf dem Markt überhaupt funktionieren würde. Heute wissen wir: Es hat funktioniert! Und dann durften wir selbst kreativ werden. Unter der Anleitung von Joëlle konnte jede Landfrau drei Tütenhüter gestalten. So entstanden viele ganz persönliche Unikate – jedes ein bisschen anders und genauso individuell wie wir selbst.

Ein ganz besonderes Büro

Doch damit war der Nachmittag noch lange nicht vorbei. Sandra lud uns anschliessend noch in ihr Büro ein, das gleichzeitig auch ihr Zuhause ist. Ein ganz spezielles Gebäude, das mit seiner aussergewöhnlichen Bauweise und Einrichtung perfekt zu Sandra und ihrer kreativen Art passt – das Tüpfchen auf dem i. Natürlich bot sich dort auch noch die Gelegenheit, den einen oder anderen Tütenhüter oder «Tuubeschruberi» zu ergattern. Und auch für eine kleine Stärkung vor der Weiterfahrt war gesorgt.

Gemütlicher Ausklang in Weinfeld

Um 17.30 Uhr hiess es wieder einsteigen. Unsere letzte Etappe führte uns nach Weinfeld ins Restaurant Stelzenhof. Einige Frauen verabschiedeten sich hier bereits von der Gruppe, dafür stiess Julia noch zu uns, die tagsüber leider nicht dabei sein konnte. Bei einem feinen Nachtliessen liessen wir den erlebnisreichen Tag gemütlich ausklingen.

Ein Tag voller Musik, Erinnerungen, Kreativität, spannender Einblicke, neuer Entdeckungen und natürlich ganz viel gemeinsamer Zeit. Ein herzliches Dankeschön an unsere lieben Fahrerinnen, die sich auch in diesem Jahr wieder bereit erklärt haben, uns mit ihren Privatautos sicher und zuverlässig durch den Tag zu chauffieren. Ohne euch wäre diese Reise so nicht möglich gewesen! Und so ging ein rundum gelungener Landfrauentag zu Ende – mit vielen neuen Eindrücken und hoffentlich genauso vielen schönen Erinnerungen im Gepäck.



Veranstaltungen

KINDER TRACHTEN TANZEN

Komm vorbei und tanz mit!

Hast du Freude an Musik und Tanz, bist du zwischen 4 und 12 Jahre alt, dann bist du bei uns genau richtig.

UNSER SCHNUPPERTANZEN

- Am 23 und 30 September
- Am Mittwoch von 16.30 Uhr bis 17.30 Uhr
- in der Turnhalle Märwil

KONTAKT
Dora Engeli
079 601 86 11

Veranstaltungen

Dorfzentrum Affeltrangen
Tag der offenen Tür
26. September 2026, 10–14 Uhr



Am Samstag, 26. September 2026 kann das neue Dorfzentrum Affeltrangen besichtigt werden. Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen, eine Auswahl der 2.5- bis 4.5-Zimmer-Mietwohnungen zu besichtigen. Auch der aktuelle Baufortschritt des neuen Kafi & Bistro «Zytfränschter» kann an diesem Tag erkundet werden. Von 10 bis 14 Uhr stehen die Türen offen. Wir freuen uns auf euren Besuch im Dorfzentrum Affeltrangen.



Sonntag 4. Oktober 14 Uhr
Eintritt frei – Kollekte

Circus Balloni

Komturei Tobel
13 Uhr Türöffnung
 mit Kaffee & Kuchen

Komturei Tobel
 wo Generationen sich finden

EDEN THEATRE

Komturei 12. 9535 Tobel
 komtureibeiz.ch
 Theaterkultur

AM 24.10. KOMTUREI TOBEL

Tickets 39.-
 inkl. Essen 109.-

MAGIE UND PHOTONEN

Veranstaltungen



BUUREMETZGETE

- **Zum Schloss, Lommis**
- Freitag, 9. Oktober 2026 ab 17 Uhr
- Samstag, 10. Oktober 2026 ab 16 Uhr
- Sonntag, 11. Oktober 2026 11 bis 16 Uhr
- **Fleisch aus der Region**
- **Spezialitäten** Kürbissuppe, verschiedenes vom Grill, Blut- und Leberwürste, Kesselfleisch, Rippli, uvm.
- **S'hät solangs hät!**

SCHÜTZEN-BAR
 Freitag und Samstag

ES BEGRÜSSEN SIE
 Andi Ehrbar, Dani Junker und
 Schützengesellschaft Lommis

Der Dorfverein lädt ein:
„im Dorf aktiv“
 Besichtigung der Bunkeranlage in Weinfelden

Samstag, 24. Oktober 2026



09.30 – 11.30 Uhr
 Besammlung beim Bahnhof mit Abfahrt
 nach Weinfelden

BUNKERBESICHTIGUNG in Weinfelden

Geschichte hautnah erleben.
 Steigt hinab, entdeckt verborgene Räume und erfahrt ihre bewegende Geschichte.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, sich bis zum 13. Oktober 2026 auf der Homepage mit dem Kontaktformular oder bei Ursina Bächli anzumelden.

Wir freuen uns auf Sie!



Ursina Bächli
 052 722 13 50 oder ursinastricker@bluewin.ch

schauen Sie doch rein unter: www.maerwil.ch

Veranstaltungen

KONZERTE 2026



singing people



Freier Eintritt / Kollekte



Motto: Best of

Aadorf

24. Okt. 2026, 19.30 Uhr
Evang. Kirche

Bettwiesen

25. Okt. 2026, 16.30 Uhr
Kirche

Tobel

31. Okt. 2026, 19.30 Uhr
Kirche

RAIFFEISEN

Raiffeisenbank Münchwilen-Tobel

Schauturnen STV Affeltrangen



Die turnenden Vereine des STV Affeltrangen laden zum Schauturnen ein. An zwei Vorstellungen präsentieren sich unsere Jugendriegen und eine Gruppe aus Turnverein und Damenriege auf der Bühne in der Primarturnhalle in Affeltrangen. Es erwarten euch sechs abwechslungsreiche Darbietungen und spannende Einblicke ins Vereinsleben. Wir freuen uns, wenn wir viele Gäste an unseren Shows begrüßen und begeistern dürfen.

Beide Aufführungen sind am Samstag 31. Oktober. Der Start ist um 13:00 und 18:30 Uhr. Die Halle öffnet jeweils eine Stunde vorher, mit einer Festwirtschaft und gemütlichem Beisammensein.

Wir freuen uns auf euren Besuch. STV Affeltrangen.

Veranstaltungen

Adventsfenster Affeltrangen



Advents FENSTER

Auch in diesem Jahr möchten wir in unserer Gemeinde die Adventszeit mit schön geschmückten Adventsfenstern, Begegnungen und vorweihnachtlicher Stimmung bereichern.

Wir suchen **Familien, Vereine, Gruppen, Geschäfte** und **Privatpersonen**, die bereit sind, ein Adventsfenster zu gestalten und damit ein kleines Stück Weihnachtsfreude zu schenken.

So funktioniert es:

An einem frei wählbaren Abend im Advent wird bei Ihnen ein Fenster oder ein Platz im Freien festlich gestaltet und beleuchtet. Wer möchte, kann Nachbarn, Freunde und Interessierte zu einem gemütlichen Beisammensein einladen - zum Beispiel bei Punsch, Glühwein oder kleinen Leckereien.

Wer gerne ein Adventsfenster gestalten möchte, meldet sich bitte bei Claudia Vela unter 078 817 76 45 oder Natalie Pellegrin unter 079 478 37 59.

Die Termine werden anschliessend Ende November im Mitteilungsblatt der Gemeinde veröffentlicht.

Wir freuen uns auf eine stimmungsvolle gemeinsame Adventszeit und bedanken uns herzlich fürs Mitmachen!

Dorf-Adventskalender Märwil

Wir vom Dorfverein Märwil wollen auch in diesem Jahr wieder die traditionellen Adventsfenster in Märwil, den Aussenweilern und Buch b. Märwil leuchten lassen. Wer möchte uns dabei helfen?

Gesucht werden 24 kreative Familien, Vereine, Schulklassen, Firmen etc., welche mit einer weihnachtlichen Installation vor dem Haus oder einem dekorierten Fenster die Adventszeit verkürzen wollen. Gleichzeitig ist es eine tolle Möglichkeit um Freunde, Nachbarn und neue Leute kennenzulernen.

Über eine offene Tür kann spontan am Eröffnungstag entschieden werden. Offene Tür ist bei allen Familien, die am Eröffnungstag eine Kaffeetasse und eine Kerze auf dem Briefkasten oder am Eingang stehen haben.

Anmeldungen nehme ich gerne bis am 31.10.2026 entgegen:

Daniela Heierli, 078 871 51 48 (WhatsApp), 071 630 07 09 oder daniela.heierli@bluewin.ch. Der Dorfverein Märwil freut sich jetzt schon auf Ihr Kunstwerk.



Rückblick Öpfel-Trophy

Am Freitagabend, 28. August 2026
war viel Volk in Märwil:



Kleine, Grosse, Junge, Alte, Familien, Hobby-Läufer, OL-Profis machten sich auf Postensuche in den Quartieren, in der Schuhfabrik, über 3 extra für den Lauf aufgestellte Bruggli. Und sogar einer Karaoke-Unterstützung an einem der Posten!

Ein grosser Dank geht an alle Liegenschaftenbesitzer. Sie haben Hausplätze, Garageneinfahrten, Gartenecken für Postenstandorte zur Verfügung gestellt, so dass abwechslungsreiche Bahnen für die verschiedenen Kategorien erstellt werden konnten. Die ca 700 Teilnehmenden waren meist springend, manchmal auch suchend, unterwegs im Dorf. Leider haben ein paar Sportler die Sperrgebiete nicht beachtet und dadurch private Wiesen / Gärten betreten. Die Organisatoren bitten die betroffenen Hausbesitzer um Entschuldigung und danken für ihr Verständnis.

Danke an die Schulgemeinde für das Gastrecht und an die politische Gemeinde (Feuerwehr) für die Unterstützung. Der Turnverein Märwil sorgte mit seiner Festwirtschaft für das leibliche Wohl. Das verlockende Angebot wurde von allen gelobt und sehr geschätzt. Viele Märwilerinnen und Märwiler mischten sich auch unters OL-Volk. Es war ein lebhafter, gelungener und gemüthlicher Abend in unserm Dorf!

Erfolgreicher Auftritt auf grosser Schwingerbühne

Am 5. September 2026 fand das traditionsreiche Kilchberger Schwinget statt – ein Anlass, der nur alle sechs Jahre durchgeführt wird und zu den prestigeträchtigsten Wettkämpfen im Schwingsport zählt. Der feierliche Einmarsch der Schwinger zusammen mit der Nationalhymne sorgte bereits am Morgen für einen ersten Gänsehautmoment. Insgesamt 60 Athleten stehen am Kilchberger Schwinget im Sägemehl, darunter 16 Vertreter des Nordostschweizer Teilverbands. Mit dem Team NOS waren auch die drei Affeltranger Silvio Oettli, This Kolb und Kilian Kolb selektioniert. Den Festsieg holte sich zum zweiten Mal der Märstetter Samuel Giger.

Zum Einsatz kamen This Kolb und Silvio Oettli, die beide ihr Ziel erreichten, alle sechs Gänge bestreiten zu dürfen und wertvolle Punkte zum Erfolg des NOS-Teams beitrugen. Kolb klassierte sich auf Rang 12d, Oettli auf Rang 19b. Für Kilian Kolb war der Wettkampf nach dem Einmarsch beendet: Als erster Ersatzmann kam er nicht mehr zum Einsatz und unterstützte das Team neben dem Wettkampfsplatz.

Herzliche Gratulation den drei Athleten zur Selektion und ihrer Teilnahme am Kilchberger Schwinget. (Text: Alexandra Kolb, Affeltrangen, Foto: Team Thurgau)



12 Mitteilungsblatt der Gemeinde Affeltrangen

Agenda

26. September 2026	Offener Samstag Alder AG 09.30 - 12.00 Uhr
30. September 2026	Kunststoffsammlung
05. Oktober 2026	Grünabfuhr
12. Oktober 2026	Kartonsammlung
14./15. Oktober 2026	Häckseldienst
14. Oktober 2026	Kunststoffsammlung
15. Oktober 2026	Mittagstisch Pro Senectute Restaurant Löwen Affeltrangen
19. Oktober 2026	Grünabfuhr
24. Oktober 2026	Papiersammlung Märwil
28. Oktober 2026	Kunststoffsammlung
31. Oktober 2026	Offener Samstag Alder AG 09.30 - 12.00 Uhr

Informationen und Kontakte

Gemeindepräsidentin
Käthi Burkard
kaethi.burkard@affeltrangen.ch
058 346 25 10

Soziale Dienste Lauchetal-Thurtal, Case Management
Hauptstrasse 50, 9553 Bettwiesen
sozialesdienste@sdlt.ch
071 511 90 70

Gemeindeschreiberin, Bestattungsamt
Stephanie Tschallener
stephanie.tschallener@affeltrangen.ch
058 346 25 11

Wasserwart, Technische Werke
Bruno Walser
bruno.walser@affeltrangen.ch
078 699 48 66

Mitteilungsblatt
Stephanie Tschallener
Romy Schmutz
info@affeltrangen.ch

Gemeindeverwaltung
Hauptstrasse 6, 9556 Affeltrangen
058 346 25 00
www.affeltrangen.ch

Bauverwaltung
bauverwaltung@affeltrangen.ch
058 346 25 15

Notfallnummer Technische Werke
058 346 25 25

Notfallnummer Bestattungsamt
079 636 21 14

Steueramt
Alexandra Steiner
alexandra.steiner@affeltrangen.ch
058 346 25 04

Öffnungszeiten:
Mo: 09.00-11.30 / 14.00-17.00h
Di: 09.00-11.30h
Mi: 09.00-11.30h
Do: 09.00-11.30 / 14.00-17.00h
Fr: 09.00-11.30h

Einwohneramt, KK-Kontrollstelle, AHV-Zweigstelle, IPV, Hundewesen
Janina Richner (Leiterin)
janina.richner@affeltrangen.ch

Satz und Druck
Gemeindekanzlei Affeltrangen

Silvia Roos (Leiterin-Stv.)
silvia.roos@affeltrangen.ch
058 346 25 07

Redaktionsschluss nächste Ausgabe: 5. Oktober 2026
Zu spät eingereichte Beiträge können nicht mehr berücksichtigt werden. Danke für Ihr Verständnis.

Finanzverwaltung
Michael Peter
finanzen@affeltrangen.ch
058 346 25 13